

PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



PORTE PAGADO

Año IX

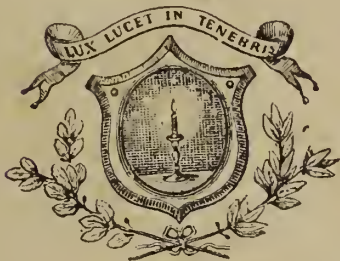
Junio de 1911.

Núm. 103

# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada: {

Europa... ..	\$ 1.00
Uruguay... ..	> 1.00
Argentina... ..	> 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

23—Calle 18 de Julio—23

1911

**SE VENDEN** en uno ó dos lotes 400 c. de campo para labranza, en Artilleros, divididas en dos chacras, con sus respectivos potreros alambrados y con aguadas. Tratar con *Teodosio Quintana*. **Tarariras.**

**CAMPOS** en Tacuarembó y Rivera, áreas chicas y grandes, siempre tiene en venta el Dr. *Celedonio Nin y Silva*.—*San Fructuoso.*

**FONDA PIEMONTESA**, de Pedro Rieca.— *Colonia*

Se ocupa también de vender campos en la Argentina, en varias colonias.

**SE VENDE** terreno de 50 c. con casa nueva, arboleda, molino y otras mejoras, cerca de la *Estación Tarariras*.—Dirigirse allí á *Francisco Rostagnol*.

**Prof. Ermanno Vinay**

R. Notario, ofrece sus servicios para asuntos legales, sucesiones, ventas de terrenos, etc., en los Valles.

**Luserna S. Giovanni—TURIN (ITALIA)**

**MIGUEL F. SALUSTIO**, Rematador.—Ofrece sus servicios—*La Paz (C. V.)*.

**CAMPOS**—En el Rincón del Sauce se venden lotes de 100, 200 y 500 c. de campo para agricultura, y algunas especiales para ganadería. Todas bien alambradas y libres de Contribución Inmobiliaria y patente de rodados por 8 años.

Tratar con **PABLO E. LONG** en *LA PAZ*, ó con los señores **HANEGUY** y **CAPANDEGUY** en *COLONIA*.

**PABLO E. LONG**

Escribano Público, con co-responsales en los Valles—Italia.

Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 a. m.

*LA PAZ (C. V.)*

# Lea usted y piense

Arados **Rock-Island** de 1 y 2 surcos.

Arados **Jilguero** para quintas.

Rastras de dientes **Rock-Island**.

Sembradora de maíz **La Novia** para engancharla al arado.

Sembradora **La Novia** para trigo, lino, avena y alfalfa, de sembrar solo y de sembrar y de tapar, de discos.

Rompedoras, 12 modelos, para maíz y todo grano.

Picadoras de pasto, chala y alfalfa, 8 modelos.

Motores á gasolina **New-Way**, sin agua.

Desgranadoras **La Novia**, 10 modelos.

Máquinas de coser y bordar **Helvetia**.

36 números distintos, fabricación suiza.

Cajas control **Record**, 5 modelos.

Cajones de alarma para mostrar.

*A los señores comerciantes les conviene conocer los precios y condiciones de estos artículos.*

## Casa Bertolotti

Uruguay, 62.

Montevideo.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMERFS  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

El nombre soberano.—Correspondencia.—«Conformarse con su suerte».—Noticias locales.—Después de 27 años.—De todas partes.—Una oportunidad.—Por donde ha entrado todo.—Una estratagemma cristiana.—La Biblia y los valdenses.—Cuento de una madre.—Fondo de Gratiud.—Estado Civil.—Avisos.

## EL NOMBRE SOBERANO

«...Dios le ensalzó á lo sumo,  
y dióle un nombre que es  
sobrè todo nombre...»

(Filip. 2/7-11)

Recibió el Señor ese nombre cual premio de la obra redentora efectuada sobre la tierra.

Su ascensión, ó regreso al cielo, sólo fué una imagen visible de su ensalzamiento; la distancia y diferencia entre el Monte de las Olivas y el cielo, podía dar alguna idea del cambio habido en la condición del Redentor.

No pudo darle Dios el nombre soberano, antes de ese glorioso día, pues debía ser la coronación del anonadamiento. La mayor altura fué precedida inmediatamente por la bajeza más absoluta, lo cual bien puede mostrarnos cómo sea posible abrigar las más ricas esperanzas, en medio de una absoluta desnudez. Cuando el hombre parece haberse transformado en

un mero cadáver, es cuando empieza para él la inmortalidad, y la más bonita mariposa, no era sino una pobre, desagradable oruga, momentos antes.

La condición de Jesús entre los hombres, fué descrita con anticipación por Isaías del siguiente modo: «Despreciado y desechado, varón de dolores, experimentado en quebranto: y como que escondimos de él el rostro, fué menospreciado, y no lo estimamos.... Le tuvimos, pues, azotado, herido de Dios y abatido.» Al fin de ese período tenebroso de su vida, vino «*la exaltación á lo sumo*»!

Antes, su nombre era nombre de escarnio, ahora es nombre soberano!

Ahora, siendo que no hemos sabido nunca que el Señor haya recibido algún nombre nuevo, que no tuviera en los días de su carne, será natural admitir que no se trata aquí de un nombre propiamente dicho, sino de reputación, fama ó nombradía. Y por lo mismo que la reputación del Señor no era sino gloriosa, la expresión: «Le dió un nombre», significará que le dió una gloria sobre toda otra gloria, que ciñó su frente con una aureola sin igual.

La fama, sin embargo, no va sin el nombre, el cual se halla definitivamente ligado al honor que rodea la

persona que lo llevó, y por lo tanto ennoblecido, por más oscuro y ordinario que haya sido quizás en otro tiempo. Desde el momento en que llega un nombre á la celebridad, causará admiración y gozo, ó bien provocará disgusto ó enojo, según el carácter de la persona que lo ha transmitido á la posteridad.

*Jesús*, el nombre del Señor, es y será siempre la expresión perfecta de la multiforme grandeza del Hijo de Dios. No se le supone otro apelativo, ni puede tener otro, pues todo se halla concentrado en él. Una larga experiencia ha mostrado que, lo mismo para traer un alma á la salvación, que para recibir paz, consuelo y fuerza, es suficiente y todopoderoso ese nombre; es el nombre soberano.

Comparar al Señor con una criatura, sea cual sea su grandeza; compararle á Mahoma, á Budha, á un apóstol, á un reformador ó á un gran filósofo, es casi una profanación. . . Y sin embargo, no poseemos otro término de comparación. El mismo San Pablo (y con él, toda la sagrada Escritura Antigua y Nuevo Testamento) debe recurrir á ese medio tan insuficiente, cada vez que habla de Jesús, y por lo mismo, también en el texto que meditamos, donde dice que Dios le dió un nombre: «superior á todo nombre».

Con afirmar que es superior en todo sentido, lo hubiésemos dicho todo, pero sin precisión; y la precisión no es muy útil, aun si es del todo incompleta. Indiquemos, pues, dos ó tres cosas en que aparece luminosa esa superioridad:

1.º El nombre de Jesús es sobre todo nombre, *en virtud de la obra que llevó á cabo*.

Lo define San Pablo diciendo: «su-

biendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, y dió dones á los hombres» (Ef. 3/8); y en otro lugar: «Nuestro Salvador Jesucristo quitó la muerte, y sacó á la luz la vida y la inmortalidad» (2 Tim. 1/10).

Destruir el imperio del Diablo, soltar las cadenas que ataban á la humanidad, y quebrar los mismos lazos de la muerte; compárense con eso las más renombradas hazañas de los hombres, y ¡qué figura harán!

2.º El nombre de Jesús, es sobre todo nombre, *en virtud de su carácter personal*.

Míresele, manso y humilde de corazón, yendo por doquier haciendo bien; recibiendo, instruyendo, consolando á cualquiera sin preguntar quién es; perseguido, odiado, maldecido y no maldiciendo á nadie; escarnecido en la misma cruz, y orando por sus enemigos. . .

En todo lo que forma un carácter realmente ideal, Jesús es sobre todo nombre, como el cielo es sobre la tierra.

3.º *Lo es en cuanto á los tesoros de sabiduría encerrados en él*. Pablo fué doctor incomparable; pero todo cuanto predicó y dejó escrito, versó sobre un solo tema, esto es, la persona de Jesús. Los grandes profetas son grandes únicamente en cuanto hablaron de Jesús, y las lumbreras de la Iglesia Cristiana fundaron su celebridad en la meditación de Cristo y su obra. De modo que pudo decir San Juan: «De su plenitud recibimos todos y gracia por gracia». Fuente inagotable.

4.º Es Jesús sobre todo nombre *por el poder incomparable que ejerce* en el mundo, á través de los siglos, sin interrupción, y que ejercerá hasta el fin. Nuestro texto, entre muchos



otros, lo expresa con estas palabras: «Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla en los cielos y en la tierra, y debajo de la tierra».

Apenas si hemos podido hacer un esbozo de este gran tema, y sólo será de algún provecho al lector, si logra infundirle el deseo de meditarlo con más calma y detención por su cuenta.

«Jesús, el nombre encantador,  
Que inspira amor y gratitud».

B. A. P.

---

## CORRESPONDENCIA

---

Chaján (Córdoba), abril 15 de 1911.

Señor Director:

Le envió algunas noticias de este pueblo. Chaján es hijo de sus propios esfuerzos. Cuenta con instituciones dignas de una población progresista: industria pedrera, policía, justicia, escuela, estación y colonia. A pesar de todo, hallábase en cierto modo aislado, pues faltábale el telégrafo.

Algunos vecinos se preocuparon de gestionar ese indispensable servicio, como ya habían gestionado otros: constituídos en comisión no se dieron tregua, construyendo un local que fué cedido gratis por un año al Gobierno y el 9 de abril fué instalada la oficina de correos y telégrafos, celebrándose con tal motivo una fiesta popular á la que asistieron invitados de Mercedes, Río Cuarto y Sampacho, que llegaron en tren expreso. Hubo muchos discursos, hasta por un niño de la escuela, y fué un día de gran regocijo.

Las cosechas han sido buenas y hemos tenido abundantes lluvias.

Lo saluda atentamente

*Estevan Richard.*

El señor Juan Mac-Carthy escribe al pastor W. Roberts una interesante carta que es publicada en *El Testigo*. Como saben nuestros lectores, el señor Mac-Carthy vivió por muchos años en estas repúblicas del Plata como misionero de los Adventistas del Séptimo Día. Advertido de los graves errores doctrinales de dicha secta, renunció y se retiró á Norte América. Ahora se encuentra en Cuba como misionero bautista. He aquí una parte de la referida carta:

«Como usted sabe, haré unos cuatro años que abandoné las filas de los Adventistas del Séptimo Día. El Señor en su misericordia me reveló los peligrosos errores de aquel sistema, y tuve que obedecer á la voz del Maestro.

Varias denominaciones solicitaron mi cooperación, pero después de reflexionar he entrado á trabajar con los bautistas, cuyas doctrinas me parecen enteramente de acuerdo con la palabra inspirada.

Hace dos años que llegué á Cuba, y fuí enviado al distrito de Baracoa, el lugar más fanático de toda la isla, no habiéndose predicado aquí el Evangelio antes de mi llegada.

El Señor ha bendecido la predicación de un modo extraordinario. Hemos establecido centros de predicación en 50 diferentes puntos del distrito, sin contar la ciudad de Baracoa, donde tenemos una linda capilla de material. Me ayudan otros cuatro misioneros. Dentro de dos meses tendremos otras tres ó cuatro capillas en el distrito y una residencia pastoral en Baracoa. Hemos bautizado ya á 80 convertidos y tenemos de 80 á 100 más que están á punto de ser recibidos. Cuando llegamos á Baracoa había tres sacerdotes romanos que solían bautizar cada año alrededor de 4,500 criaturas, cobrando á razón de uno á cuatro pesos oro por cabeza; y celebraban más de cien casamientos al año, á razón de catorce pesos oro cada uno.

Además ganaban enormes sumas por las misas. Ahora todo ha cambiado. El año pasado sólo bautizaron 420 criaturas y bendijeron 18 casamientos. Apenas tienen 30 personas en sus cultos, mientras nosotros tenemos todas las noches de 120 á 300 asistentes. Lo mismo sucede no sólo en esta ciudad sino en todos los lugares donde predicamos. Aun en el campo, raras veces hay menos de cien personas en los cultos y casi siempre doscientas.

No obstante estas riquísimas bendiciones de Dios sobre nuestra obra aquí, mi corazón está en la Argentina. Durante mi vida en esas repúblicas del Plata he inducido á muchos en los errores de la seeta adventista, y ahora deseo ardientemente volver para predicar á esas almas la verdad pura del Evangelio. He preparado un libro refutando las enseñanzas erróneas y espero poderlo publicar pronto.»

JUAN MAC-CARTHY.»

*Baracoa (Cuba)*

“Conformarse con su suerte”

Por medio del trabajo y la economía uno llega al bienestar; pero la economía no se realiza si no se sabe resistir á las pasiones.

Es menester ser parco en deseos y aspiraciones. La persona que no ambiciona mucho ni tiene demasiados deseos, no tendrá tampoco que privarse de tantos gustos.

Las necesidades de la vida deben en cierto modo amoldarse á las riquezas, así como el calzado se amolda á la horma del que lo fabrica.

Las ambiciones del que no se con-

forma con lo necesario no tienen límite; y con razón se dice que nada satisfará al que no se conforma con lo poco.

Examinando Sócrates la gran variedad de objetos que se exhibían en una feria ó exposición, exclamaba: ¡Cuántas cosas que no necesito!

El hombre prudente debe contentarse con lo indispensable y dejar lo superfluo. «El que compra lo superfluo, decía Franklin, se verá obligado bien pronto á vender lo indispensable».

La verdadera riqueza consiste, pues, en conformarse con lo que uno posee. Considérense felices todos los que no carecen de lo necesario para la vida. Los palacios, los campos, las fincas, los montones de oro, no curan las enfermedades corporales ni mucho menos las del espíritu y del alma.

El apóstol San Pablo escribiendo á su amigo Timoteo, decía lo siguiente: «Grande granjería es la piedad con el contentamiento de lo que basta. Porque nada trajimos al mundo, y sin duda nada podremos sacar. Así que teniendo sustento y con qué cubrirnos, seamos contentos con esto. Porque los que quieren ser ricos caen en tentación y en lazo».

J. P. GONNET.

## NOTICIAS LOCALES

### COLONIA VALDENSE.

De acuerdo con lo resuelto por la Conferencia, todos los primeros domingos de cada mes, se efectúa una colecta para las obras de Italia. La de mayo fué destinada al asilo Carlos Alberto de San Juan, que recibe solamente los enfermos y desheredados que no son admitidos en ningún otro asilo ú hospital. Inauguró hace poco un nuevo

pabellón, llamado Enrique Arnaud, del nombre del valiente capitán que guió á los valdenses, desde Suiza á los Valles, en 1689, cuando volvieron á recuperar sus posesiones de las que habían sido ceheados con el engaño y la violencia. Ese pabellón está destinado á los enfermos de tuberculosis desahuciados.

—El 12 de mayo David Courdin salió con su familia y fué á radicarse en San Máximo, cerca de la estación Pampa (Tacnarembó), en el campo que compró allá hace poco.

También se mudó para Artilleros Enrique Tourn y su pequeña familia.

En cambio para reemplazar á los que se van, vuelven otros, como Santiago Gonet, quien ya está edificando en su propiedad del Rincón del Rey, donde va á asumir la dirección de la nueva escuela. Como está cerca del Rosario, algunos vecinos del otro lado del arroyo piensan enviar sus hijos, pasándolos en bote.

—El pastor Enrique Tron, escribe que está domelhado ahora en Pincolo 1 Vía de delle Grazie, y hace saludar á sus colegas y á sus numerosos conocidos y amigos.

—El tiempo se ha presentado muy propio para la campaña. Dios nos ha concedido un otoño benigno, así que el estado de los campos ha mejorado mucho. En todas partes ha crecido el pasto de tal manera que el invierno ya no será tan temible, como se auguraba hace algún tiempo. La tierra quemada por el sol y la gran sequía parece que ha sido fertilizada, tan lozano brota el pasto en todas partes. Las lluvias abundantes permiten roturar las tierras y prepararlas para la siembra que ya empieza en algunas partes. Los buenos resultados obtenidos en el país con el empleo de motores especiales para mover los arados de labranza, parece que va á dar impulso á la agricultura. En la línea á Mercedes hemos visto varios motores que los estancieros traen para de-

dicar sus campos á la siembra. También hay algunos funcionando ya en la sección Conehillas. Se necesita disponer de algún capital y de un área bastante extensa de campo, pero es lo que no falta en el país. El Gobierno por su parte está protegiendo la agricultura. El Cuerpo Legislativo concedió franquicias á esos motores y á la maquinaria agrícola en general, liberándola de los derechos de importación, así como la nafta que se destine á ese objeto, que no tendrán ya que pagar derechos al ser introducidos al país, lo cual representa una ventaja no despreciable.

En Colonia Valdense trajo uno de esos motores Estevan Ricca, y una vez que se vea su conveniencia y practicabilidad, otros sin duda imitarán el ejemplo.

—El anciano David Bose y señora van á salir para Italia á visitar los Valles.

—Se desean arrendar al mejor postor las 5 1/2 cuerdas de propiedad escolar, contiguas al Parque, para sostenimiento del mismo. Los que interesen pueden dirigirse al Inspector, ó á la Subcomisión presidida por don Juan Bonjour.

—El 11 de mayo se efectuó el casamiento del amigo Manuel Jourdan con Juana Bonjour, de Bartolo, y salieron después en viaje de paseo para Montevideo.

—Juan Gardiol compró un lote de cerea de 200 e, en la ex-estancia Campana, que paulatinamente se está vendiendo, así como la de Sarandí, aunque se pague cerea de cien pesos.

—Pablo David Mondon escribió desde Rosario Santa Fe, que se encuentra enfermo en el hospital.

—El Consistorio procedió al examen de los catecúmenos, habiéndose presentado los siguientes: Magdalena Lageard, Juana Courdin, Catalina Courdin, Fanny Bonnet, Emma Ricca, Juana Geymonat, Catalina Beux, Paulina Geymonat, Susana Dalmas, Catalina Bertinat, María Allio, Adela Allio, Ana

Wirth, Susana Vinçon, Lidia Mourglia, Ramona García, Enriqueta Peyrot, Juana Peyrot, Catalina Cummellas, Margarita Félix, Santiago Arduin, Emilio Berton, Ricardo Bonjour, Ernesto Berton, Enrique Beux, Eliseo Negrin, Eduardo Gardiol, Julio Félix, Juan B. Andreou, Enrique Plavan, Carlos Robert, Juan Daniel Lautaret, Estevan Ricca y Daniel Berton. El examen de todos ellos fué satisfactorio y se indicó como día de recepción la Ascención para los que desean ser admitidos ahora como miembros de iglesia.

—El doctor Cubiló fué consultado sobre la personería jurídica. Como se trata de modificaciones al reglamento presentado anteriormente, habrá que someterlas al Gobierno, y si son aprobadas, estará abierto el camino á los demás Consistorios y á la Comisión Ejecutiva para hacerse también reconocer legalmente, y sin que se presenten mayores obstáculos, según parece.

—Salió para Cerro Largo, Enrique Gonnet, acompañando á su hermano Timoteo, y van para visitar un campo que les han ofrecido, á unas seis leguas de Melo. Daniel Planchou, quien compró en esos parajes, obtuvo una rebaja del 50 o/o de la empresa del Ferrocarril.

—Parece que algunos padres no cumplen con la obligación de enviar sus hijos á la escuela. El Comisario tuvo que ir personalmente á avisar á los remisos. Siempre nos ha causado penosa impresión el ver niños que en alto no sobrepasan de mucho la manquera, marchando tras el arado, cuando debían estar en la escuela.

En algunos casos puede ser por la necesidad, pero desgraciadamente no lo es siempre y ¡qué triste es no tener ilustración! Se necesita escribir una carta y no se puede ó hay que acudir al vecino. El que no sabe es como el que no ve. En este caso los hijos no tienen la culpa sino que inocentes cargarán un día con la de los padres. Muchas veces también es obra de un capricho.

defecto que se ve todavía bastante á menudo entre nosotros.

Tenemos abundancia de escuelas que otros nos envidian, porque no se hallan tan favorecidos; tales hechos no deberían por consiguiente producirse nunca.

### COLONIA SUIZA.

El pastor Richter estuvo algunos días en Montevideo.

—No hay aún nada resuelto sobre el cincuentenario de la fundación de esa colonia, ni respecto á la fecha en que se celebrará, ni sobre el modo cómo se recordará ese acontecimiento tan importante.

—Los hermanos Carlos y Germán Schaffner compraron un campo en Rivera.

—Se efectuó el casamiento del señor Tomás Ettlü con la señorita María Bratschi.

—Leo Karlen fué á Cerro Largo para armar y probar un motor á nafta, que se va á emplear en la labranza, en el campo comprado por el señor Garat. Karlen es el primero que ha experimentado esos motores en su propiedad que aró casi enteramente. Arrendó además el campo de Enrique Natter que dedica también todo á agricultura. Con un motor y sólo dos hombres ara quince surcos á la vez, con discos.

—La cosecha de vino dió el siguiente resultado entre los principales vicultores de esta zona: Felipe A. Gardial, 1,200 litros; Pedro Román, 1,600; Juan Bonjour, 2,000; Pedro Constantín, 1,500; Luis Maurin, 4,800; David Tourn, 1,600; Daniel Roland, 1,300; Emilio Maurin, 1,500; Garat y Bertotto 39,805; Alejandro Schwyn, 3,300; Godofredo Schneiter, 818; Enrique Roland, 2,400; Guillermo Celio, 9,600; Santiago Wohlwend, 1,100; Guillermo Rode, 4,800; Engelberto Ettlü, 3,200; Miguel Otero, 18,000; Viuda Roth, 7,000; Alejo Malan, 1,800; Federico Haberli, 1,350; Juan Santiago Bou-

jour, 1,500; Augusto Peyrot, 800; Eli-seo Bonjour, 700; Juan Santiago Gon-net, 1,200; Juan Pedro Gilles, 1,200.

La cosecha fué muy escasa, pues no alcanza ni á la mitad de la de otros años, pero el vino se vendé á un precio más elevado.

—La Comisión de Instrucción Pública se constituyó en esta forma: Alfredo Stutz, presidente; Emilio Haberli, secretario; Javier Calvi, vocal.

El señor Santiago Gratwohl fué nombrado presidente de la del Colla y Rosario.

—El Banco de la República estableció una agencia en Colonia Suiza, atendida por la Sucursal del Rosario. La Agencia funciona los lunes y viernes de 9 á 11 y de 1 á 3. Si uno de estos días fuese feriado, se abrirá el día después.

#### LA PAZ.

Falleció el suegro de la señora viuda Durand, á la edad de 90 años y fué sepultado el 14 de mayo en el cementerio de Colonia Valdense.

#### COSMOPOLITA.

Ernesto Pons, Juan Negrin y José Geymonat fueron nombrados para formar la Subcomisión de Instrucción Pública, en reemplazo de los renunciantes Timoteo Gonet, Pablo Baridon y J. M. Luaces, quienes prestaron servicio durante mucho tiempo.

#### ARTILLEROS.

Los señores Harreguy y Capandeguy donaron 4 c. para la escuela del Sauce. El vecindario, encabezado por N. Rivoir, construyó el local.

El Inspector empezó á repartir el mueblaje á las nuevas escuelas.

—Se efectuó en Cosmopolita el casamiento de Federico Guigou, oriental, de 25 años, con Adela Pons, de 23 años.

#### TARARIRAS.

Se trasladó al Miguelete Juan P. Salomon (hijo) con su familia.

—Pablo Dovat estableció una herrería en sociedad.

—Con las muchas lluvias los caminos se han puesto en mal estado, y se teme cuando venga el invierno que se conviertan en pantanos intransitables, en algunos parajes.

—Ernesto Geymonat se retiró de la casa de comercio que tenía en sociedad.

—Por la estación pasaron ya tres motores para arar; Federico Karlen va á cultivar una gran extensión de terreno.

—La señora J. Beux de Mondon estuvo en Montevideo, para asistirse de su enfermedad.

—Se dice que varias personas de Estanzuela piensan hacer un viaje á Europa.

—Se construyó un local para la escuela bajo la dirección de Felipe Avondet, ayudado por los vecinos; Pablo Berger y Miguel Lausarot regalaron al Estado una media hectárea cada uno.

—Pablo Malan se hirió gravemente en la mano derecha, mientras salía á cazar, por efecto de un cartucho que estalló. Tuvo que pasar algún tiempo en Colonia para asistirse y guardar cama durante más de quince días.

—En ocasión de Pascuas fueron admitidos como miembros de iglesia cuatro catecúmenos en San Juan y tres en Riachuelo.

—La familia Félix desearía conocer el paradero de su hijo Pablo Augusto Félix, que en el mes de octubre de 1910 estaba en Jacinto Arauz (República Argentina). Toda noticia al respecto se recibirá con gratitud, va sea directamente ó por intermedio de este periódico.

#### MIGUELETE.

David Bonjour donó una hectárea y el local para la escuela. Los vecinos

le van á ayudar para el edificio habitación del maestro.

—Nuestro agente, Pablo Artus, ha estado algo enfermo.

—La exención de impuestos y contribución fué concedida desde el 5 de mayo de 1910; los que hubiesen pagado pueden pedir devolución.

—Davit Bonjour escrituró lo comprado á los señores Wilson y Gepp, importando la operación cien mil pesos.

### LAVALLE.

Volvió de Entre Ríos Juan Daniel Ccymonat para establecerse nuevamente entre nosotros. Vendió su propiedad allá y compró en la nueva colonia de Sarandí.

—La casa del vecino Pontet fué asaltada de noche por jóvenes que dispararon algunos tiros, pero sin herir á nadie. La policía los llevó, pasándolos á disposición del juez. Esos hechos vandálicos suceden pocas veces y no hablan por cierto en favor de la cultura de los que suelen ir siempre armados.

### MONTEVIDEO.

Tuvimos ocasión de ver á la mayor parte de nuestros estudiantes; dicen que pierden muchas clases por fiestas ú otros motivos, así que no adelantan todo lo que quisieran.

Saludamos también al señor Pedro Baridon y señora.

El doctor Barbaroux debe haber salido á fin de mayo para Bélgica, como Ministro del Uruguay. Sus padres regresan á Colonia Valdense por algún tiempo.

—Víctor Gérard salió para un viaje á Europa.

—Ernesto Bonjour de Bartolo sigue algunos cursos comerciales en el Instituto Universitario.

—María Berton y Beatriz Pons rindieron exámenes para maestras. La última obtuvo nota de sobresaliente.

### BUENOS AIRES.

“La Reforma”, revista argentina, publica un artículo de Pablo Besson sobre la reforma de la Constitución de la República O. del Uruguay y aplaude que el Presidente ya no prestará juramento de proteger al culto romano, sino á la integridad de la República. La neutralidad del Estado uruguayo ante las creencias será el término de la secularización y de las revoluciones, y asegurará la paz nacional.

—A causa de la falta de cosecha en muchos parajes, hubo una merma de diez millones de pesos en la exportación.

### LAS GARZAS.

El señor Davit Favatier (hijo) nuestro agente en Las Garzas (Santa Fe), nos escribe que han sufrido mucho por la langosta y la sequía. Pero ha llovido mucho ahora. Han tenido una cosecha regular de maíz, así como de maní.

Le agradecemos por su carta y reiteramos á todos nuestros agentes y amigos la invitación de enviarnos á menudo noticias de los puntos donde residen, las que siempre interesan á todos los lectores de LA UNIÓN VALDENSE.

### COLONIA IRIS.

Adolfo Félix, que estaba en San Germán con su hermano Alejandro, se mudó para Villa Iris, donde arrendó campo con Santiago Dalmás, á tres leguas y media de la estación. Están bastante lejos de la escuela y de la capilla, pero en el radio de una legua hay establecidas diez familias valdenses, casi todas parientes entre ellas. Don Francisco Grill que se encuentra casi en el medio de ese grupo abrió en su casa una pequeña escuela particular, para que los niños puedan aprender algo, lo que es una gran cosa, dicen. En la misma casa

Bartolo Tourn dirige una pequeña escuela dominical, y piensa también dar algunas lecciones de catecismo a varios jóvenes.

Esperan que el señor Forneron podrá visitarlos una vez por mes, porque los caballos están en mal estado y no pueden salir lejos para asistir á los cultos. Ha llovido mucho, pero sigue la estrechez, porque las casas no fían y los que no tienen dinero se ven desamparados.

El Gobierno mandó repartir la semilla á los que necesitan. Es en calidad de préstamo y deberán los colonos devolverla cuando la cosecha.

## ASUNCIÓN.

Oscar Griot acaba de ser nombrado agente y corresponsal de los diarios de Montevideo "El Siglo" y "La Razón", para el Paraguay.

—En ausencia del señor Encargado de Negocios, hízose cargo del Consulado General y de la Legación el señor O. Griot, á quien cupo el honor de representar al Uruguay en las fiestas del Centenario Paraguayo.

—Nuevamente se oyen rumores de revolución. El Gobierno toma grandes precauciones.

—En la última contienda ha tenido algunos perjuicios consistentes en animales, robados, comidos por las tropas, etcétera, nuestro amigo Casimiro Forneron.

---

## Después de 27 años

---

Terminada la guerra de la triple alianza contra el tirano Solano López, que había heredado de su padre el poder en el Paragnay, guerra á que fué arrastrado por la fuerza de las circunstancias el Uruguay, nuestros gobernantes pensaron que no correspondía á su

hidalguía conservar en su poder trofeos que habían sido arrancados al enemigo aniquilado por la superioridad numérica y las privaciones de toda índole, y se votó una ley ordenando la devolución de esas reliquias al heroico y noble pueblo paraguayo.

Uno de nuestros paqueños navíos, la "Suárez", si mal no recuerdo, surcó las aguas del caudaloso Paraná y hendió las cristalinas aguas del Paragnay; su misión era noble y simpática, ella debía comover y conmovió al pueblo paraguayo "fueron épocas de fiestas y alegrías" (según palabras textuales del actual comandante Escabini, entonces 2.º de la nave).

Los paraguayos los recibieron como debían recibirlos, en medio de las más vivas simpatías, demostradas de mil y una maneras, y el recuerdo de aquella hora permaneció grabado en el corazón paraguayo como esculpido en placa de oro. La liberalidad é hidalguía del Uruguay, cautivó para siempre la gratitud de esta nación.

Mas ella también tenía en su seno reliquias nuestras, tenía la tumba del Padre de nuestra patria, de Artigas, y ella en un arranque espontáneo de gratitud donó ese retazo querido para nosotros, de su suelo, lo donó en abundancia como para decirnos: "Aquí tenéis, orientales, en este nuestro país, algo del vuestro, algo que os pertenece, algo que os brindamos como homenaje á vuestro héroe, al que la nación llora y venera"; pero pasaron desde entonces los días y... 27 años más tarde, nuevamente surca el mismo derrotero otra nave ostentando el pabellón bicolor: ella es gallarda, no es ya la pequeña nave de antaño, es un cañonero torpedero moderno, bello, rápido y ¡oh! casualidad, viene comandado por el mismo comandante que era 2.º ant s. el Capitán de Navío Juan Escabini.

Inútil es decir que este navío evocó todos los recuerdos de aquella otra jornada, la juventud estudiosa escribió he-

llos artículos en honor de los marinos uruguayos.

Los residentes uruguayos, también hicimos algo para demostrar nuestro contento por verlos; se les brindó un paseo al *Arbol de Artigas* en tren expreso: salimos una hermosa mañana, nos acompañaban el Comandante, 2.º ídem, oficiales, etc., de á bordo, las familias de todos los orientales y una comisión de estudiantes unida espontáneamente á nuestro festival; fué una mañana preciosa, reinó la mayor armonía, y los discursos oportunos que se dijeron fueron verdaderas piezas de oratoria, entre ellos fué muy digno de aplausos el del Encargado de Negocios, señor Alfredo Silva y Antuña.

Por la noche hubo un gran banquete; la banda municipal amenizó el acto; esta comida íntima puede decirse por la familiaridad que reinó, fué todo un acontecimiento social, pues tiempo hacía que nada parecido se realizaba en circunstancias análogas.

Pero, de los festivales realizados, ninguno que haya despertado más interés que el recibo ofrecido á bordo del crucero "Uruguay" En la lanchita de á bordo íbamos: el señor Encargado de Negocios y familia, el que suscribe y señora, y el vicecónsul señor Luany: apenas llegábamos, que ya las familias empezaban á venir y muy pronto el barco estaba convertido en un enjambre humano; las horas se deslizaron alegres, y cuando llegó el momento de retirarse, podíamos ver la gallarda nave engalanada, con profusión de banderas y luces; era realmente un hermoso cuadro, así lo decían todos.

Una tarde, llamado por mi superior jerárquico me trasladaba á la Legación para acompañarle á la recepción de S. E. el Presidente de la República á bordo: pasamos momentos agradables, y pude convencerme que nuestro país es amado y admirado en el Paraguay: parecía que no pudieran creer en lo que palpaban, el progreso del pequeño

país; por primera vez oí de cerca, demasiado cerca, los disparos de cañón, sus formidables estampidos le hacen erizar el cutis pensando que todo ese hermoso material es hecho para... matar á prójimos, hermanos, quizás.

Por fin, una mañana, la lluvia caía á torrentes, me encaminaba de nuevo al puerto y me embarcaba, esta vez era para despedir a los marinos ¡ya se marchaban!

La estadía fué corta, pero ha dejado recuerdos preciosos en este bello país; podemos los uruguayos estar orgullosos de la manera correcta con que han procedido estos representantes de nuestra armada, y desear que nunca ese buque sirva para otro fin que el de hacer visitas, que jamás las balas de sus cañones destrocen ningún enemigo.

O. GRIOT.

## De todas partes

*Nueva York.*— Se ha constituido en esa ciudad, la más importante de Norte América, una nueva iglesia valdense, bajo los cuidados del pastor Pedro Griglio, de Pral. Como todavía no tiene local propio, la congregación se reúne en la « iglesia de los forasteros ». El domingo 2 de octubre se efectuó el culto de inauguración, al que asistieron más de 150 valdenses, y en el que tomaron parte muchos oradores. Notamos entre ellos, á más del pastor Griglio, los profesores A. Clot y F. Ghigo, ya pastor en Sud América, y los pastores Juan Pons, Pablo Luis Buffa y otros. El señor Juan Geymonat, de Villar-Pellice, leyó una poesía compuesta por él, alusiva al acto. La emigración de los Valles valdenses, sobre todo entre la juventud, se dirige ahora especialmente á Nueva York, y convendría que alguien se ocupase de un modo particular de esa que parece será congregación importante.



*Alemania.*— En todo el Imperio Alemán hay actualmente 17,983 pastores protestantes. El decano de los pastores de la parroquia de la Trinidad, en Charlottenburg, cerca de Berlín, es descendiente del hermano de Lutero, y lleva, como el gran Reformador, el nombre y título de doctor Lutero. Otro miembro de la familia es el célebre astrónomo Lutero, del observatorio de Berlín.

*Desde los Valles.*— El señor Enrique Pons, ex profesor en el Liceo de Colonia Valdense, fué nombrado pastor de la parroquia de Rodoretto, que es la más alta de los Valles. Para la parroquia de Massello fué nombrado el pastor Francisco Peyronel.

— Parece que la iglesia de Torre Pelliee no va á nombrar ya un segundo pastor. El anciano David Gaydon prestará sus servicios como ayudante. Se trata de un laico piadoso y adelantado en conocimientos.

— El Rey y la Reina de Italia visitaron á Bobbio-Pelliee, pero en carácter particular. Está en la servidumbre real una joven valdese, Susana Mondon. El Rey vino y se fué en automóvil, como un simple turista, sin aparato de ninguna clase.

— El señor Enrique Tron, ahora pastor emérito, dejó el Villar y fué á establecerse cerca de Pinerolo, pero no con la intención de descansar, pues durante el invierno hará una jira por el litoral francés, Niza y Marsella, para visitar á los numerosos valdenses que trabajan en esos parajes.

— Una señora norteamericana hizo una cuantiosa donación á la Iglesia Valdense, con el fin de que sea edificada en Roma suntuosa construcción para templo, salas para conferencias y habitaciones de los pastores. Varios arquitectos presentaron planos para esos edificios.

*Francia.*— El pastor Pons, hermano del señor Pons, de Tarariras, fué instalado

en su nueva congregación de Orpierre (Alpes), ante una asamblea más numerosa que lo acostumbrado.

## Una oportunidad

Hace 50 años que fué proclamada la unión en un solo reino, de todas las provincias itálicas, aún de las que todavía estaban en poder del Papa y de Austria.

El recuerdo de tan importante acontecimiento, celebróse en todas partes con festejos y una gran exposición mundial, que, entre otros muchos visitantes, han atraído á la península numerosas personas de Sud América.

Los que no tuvimos ese privilegio, y muy poco hemos leído al respecto, apenas si nos dimos cuenta de lo que allá acaecía. Es probable, en todo caso, que ninguno de nosotros habrá pensado en aprovechar la ocasión para algo práctico desde el punto de vista de la obra evangélica. Yo, á lo menos debo confesar que esa idea no se asomó á mi mente. Otros empero la han temido, y la han hecho llegar hasta nosotros, en forma de sugestión, de modo que ya no nos es fácil pasar de largo.

Doy cuenta, primero, de una que sólo nos habla indirectamente. Viene en un periódico que se publica muy lejos de aquí, en la capital de Escocia, pero que es netamente valdese, ó mejor dicho, dedicado enteramente á la obra de evangelización de nuestra Iglesia.

Es desde muchos años, el órgano de una sociedad, cuyo objeto es interesarse por dicha obra, hacerla conocer en la Gran Bretaña, orar por ella y aunar recursos para su sostén. Y

efectivamente, dicha asociación junta anualmente cantidades vistosas con ese fin. Pero desearía hacer más en vista de la extensión del reino de Dios en Italia; y por lo tanto coge la oportunidad brindada por el reciente cincuentenario, para hacer el llamado que á continuación traduzco: «¿Nos permiten nuestros amigos pedirles hagan este año una excepción? Ahora que Italia está celebrando el jubileo de su unidad, ¿cómo podría la Gran Bretaña manifestar mejor su simpatía por ese pueblo, que con fortalecer las manos de nuestros hermanos, que luchan tan noblemente por promover los más altos intereses de su patria, haciendo resplandecer en ella esa Verdad que sola puede exaltar á una nación?»

La otra sugestión llega de Roma, y es para nosotros directamente, aunque viene en carta privada. Dice, pues, el presidente de nuestro Comité de evangelización, después de algunas reflexiones más bien tristes, que reservamos: «Seré muy agradecido á todos los colegas (y hermanos) de Sud América, si van á acordarse de nosotros y hacer una ofrenda conmemorativa por este cincuentenario de la unidad y libertad de Italia».

Cumplo con el deber de transmitir el mensaje á todos los interesados; y para que los alcance á todos y del modo más sencillo, recurro á la generosa hospitalidad de este nuestro periódico.

A los que no se interesen mayormente en la unificación del reino de Italia, diremos que cualquier acontecimiento puede ser considerado también del punto de vista de Dios, lo cual ensancha muchísimo nuestro horizonte.

Por encima de todas las demás ventajas de dicha unidad, celebramos

nosotros la posibilidad de predicar el Evangelio de Jesús á todos los italianos; y esa posibilidad está en relación estrecha con la unidad política que acaba de festejarse.

Una «ofrenda conmemorativa» será, pues, ante todo un pequeño homenaje á nuestro Dios, el cual desea que todos los hombres lleguen al conocimiento de la Verdad.

B. A. P.

### Por donde ha entrado todo

Un día se vió un hombre acercarse á un despacho de bebidas: tenía un metro y se puso á medir la puerta de la taberna.

85 centímetros de ancho, dijo él, y dos metros de alto. Entonces hablando en alta voz se dirigió á los curiosos que se habían agrupado para ver lo que él hacía:

Esta puerta sólo tiene 2 metros por 85 centímetros. Es poco. Sin embargo, yo tenía una casa y entró por aquí. Yo tenía propiedades y entraron por aquí. Yo tenía muebles y entraron por aquí. Tenía economías y entraron por aquí. Pero si fuese esto solo! Yo tenía salud robusta, y el médico me dijo el otro día: su salud entró por el despacho de bebidas. Yo gozaba, cuando era joven, de buena reputación; me hubieran confiado todo. Hoy en día nadie tiene confianza en mí; cada cual dice de mí: es un bebedor.

Mi honor entró por esta puerta.

Yo tenía en otro tiempo buen corazón y no hubiese sufrido que mi esposa y mis hijos llorasen por causa mía. Sin embargo, muchas veces los lice llorar desde que entré por esta puerta. Tengo un cerebro y sé reflexionar; tengo entendimiento, y sin embargo ¡cuántas veces salí de aquí

ebrio, hasta el extremo de no poder más pensar y más estúpido que una bestia! Mi razón entró por esta puerta. Tengo mi conciencia, y siento muy bien que hay cosas justas y cosas injustas. ¿He sido yo justo en desperdiciar mi dinero? ¿He sido yo justo en envenenar mi cuerpo? ¿He sido yo justo al dar á otro un mal ejemplo? No, ciertamente. No hice caso á mi conciencia, y mi felicidad entró por esta puerta. Muchas veces salí de aquí cantando, pero en realidad era infeliz. Pues bien: esta vez tengo bastante. Adiós, despacho de bebidas; no pisaré más tu umbral. Yo renuncio á la bebida!

Dicho esto, el hombre se fué tranquilamente, y los otros exclamaron: Tiene mucha razón, ha dicho la verdad! Pero demasiado ignorantes, demasiado débiles, ó demasiado temerosos, entraron el uno después del otro en el despacho de bebidas por esa misma puerta. Tal vez algún día verán que siguen mal camino y tendrán ellos también inteligencia y coraje para obrar como aquel á quien escucharon.

JUAN P. BENECH.

(Copiado).

### Una estratagema cristiana

(Traducido de l'Eglise Chrétienne, por J. P. Gonnelt.)

Vivía en una aldea de la península de Corea, país que es las antípodas del nuestro, un anciano letrado muy sabio que tenía una vaca y se levantaba todos los días muy temprano para darle el pienso.

Una mañana fría de invierno, se presentó á él, un jornalero cristiano muy ignorante, que había sido detenido en la aldea por enfermedad, y le propuso un cambio de trabajo.

«¿Y qué trabajo quiere usted hacer por mí?, interrumpió nuestro sabio.

«Ha de ser penoso para usted, repuso el jornalero, tener que madrugar tanto para atender á esa vaca en estos días glaciales. Yo soy muy ignorante y no sé leer, mientras que usted es un sabio. Así que yo haría todos los días su trabajo, si quisiera usted, en cambio, leerme todos los días un capítulo de la Biblia».

Esto hizo soltar una carcajada al letrado; pero no obstante aceptó lo ofrecido por el jornalero, pues comprendió que ganaría en el cambio.

Se comprende que el cristiano dirigió fervientes oraciones á Dios á favor del sabio, y resultó que al cabo de un mes éste encontraba tanta satisfacción leyendo la Palabra de Dios, que lo hacía para satisfacer un sincero anhelo de su corazón.

Poco tardó en convertirse al cristianismo y formar parte de una Iglesia Evangélica de su país, regocijando así al obrero, cuya estratagema había dado tan buen resultado.

Esfuerzos semejantes para llevar un millón de almas á Cristo en el espacio de un año, ha verificado sobremanera la Iglesia Evangélica de Corea y han convertido á sus miembros en verdaderos misioneros.

*¿No os parece, queridos lectores, que debíamos imitar al obrero coreano de nuestro relato?*

### La Biblia y los valdenses

*L'Histoire de la Bible en France* por D. Lortsch, agente general de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, debe ser leída por todos los que entienden el francés. Lo que se refiere á los valdenses valdría la pena de ser

traducido y publicado en LA UNIÓN VALDENSE.

Los *pobres de Lyon* fueron los lectores y colportores de la versión vulgar provenzal, obra de Pedro Valdo, quien vendió todo lo que poseía para comprar *la perla de gran precio*.

Inocencio III estableció contra ellos la Santa Inquisición; el Concilio de Tolosa en 1229 prohibió á los legos que leyeran los libros santos en lengua vulgar.

En febrero de 1233 el rey Jaime el Conquistador publicó la orden siguiente por consejo de los obispos catalanes:

Que nadie tuviera en *romance* (lengua vulgar) los libros del Antiguo ó del Nuevo Testamento, sino que en el término de ocho días los entregase al obispo de su diócesis para que fuesen quemados. (Menéndez Pelayo, «Historia de los Heterodoxos», I. 434).

En el capítulo X de su excelente libro, el señor Lortsch demostró cómo Farel que era compatriota de los valdenses, por ser de los *Farreaux* (Hautes-Alpes), había invitado á los *barbas* en Grandson. Y él fué también invitado por ellos al Sínodo Valdense de los Chanforans (Angrogna) el 12 de septiembre de 1532. Allí fué votada la propuesta de imprimir una Biblia traducida del *original*.

Dos barbas: Martín Gonin y Guido hicieron arreglo con el impresor Pedro de Wingle. El traductor Olivetan (Luis Olivier) visitó los Valles de Piemonte para recolectar fondos suficientes para la impresión. Los valdenses entregaron entonces por medio de Gonin, pastor de Angrogna, la suma de 500 escudos de oro, ó sea 5,000 francos (que equivaldría hoy á 60,000 francos).

La Biblia fué impresa en Serrières (cerca de Neuchatel, hoy la fábrica de

chocolate de Suchard), en 1544. Olivetan escribió el prefacio *en los Alpes* el 12 de febrero de 1535, y acabó su carrera en Italia.

El capítulo XI que trata de la Biblia en Italia, está muy bien redactado por A. Meille.

Conclusión: el colportor valdense de la Biblia, no es personaje místico ó fabuloso. No nos avergoncemos, pues, de ser buhoneros, vendedores ambulantes como el *colportor valdense*.

Seamos el pueblo de la Biblia.

PABLO BESSON.

---

### Cuento de una madre

---

«Tenía un hijo bien educado y era único. Su padre había muerto cuando aún era muy chico, y me esforzaba en criar al niño del mejor modo posible, dándole instrucción sólida y animándolo á perseverar en el buen camino. A medida que el joven crecía, observé que le gustaba salir y encontrarse con camaradas de su edad, lo cual me ponía pensativa, temiendo que se juntase con malos compañeros.

Con el fin de guardarlo cerca de mí, le dije que invitase á sus amigos y que pasaríamos las veladas juntos jugando á los naipes y á otros juegos que yo consideraba como inocentes.

Mi hijo aprendió muy pronto, y su interés se cambió en pasión. Cuando le preguntaba sobre quiénes eran sus compañeros y cómo pasaba el tiempo, me contestaba con vaguedad. El mal fué aumentando, hasta que dormía afuera.

Un día se me anunció que había sido arrestado como asesino. Mientras jugaba á los naipes, engañado por su contrario, se enfureció y le asestó un

golpe formidable en la frente que lo hizo caer muerto. Enjuiciado, lo condenaron á la pena capital.

Deseando verle fuí al Banco para retirar mi dinero; se me dijo que él lo había jugado todo.

El día de su muerte pidió permiso para hablar á los jóvenes que lo miraban, algunos de los cuales eran sus conocidos. Siéndole concedido, se levantó tembloroso y dijo que había tenido la mejor de las madres, pero que para guardarlo en casa lo había enseñado á jugar.

No dejéis jamás que los juegos por dinero entren en vuestras casas.

Si mi madre me hubiese enseñado á leer la Biblia y á orar, estaría ahora á su lado y haría su felicidad.

No sé lo que siguió después; vuelta de mi desmayo, estuve como loca varios años. Ahora, aunque estoy mejor, tengo una herida en el corazón. Deseo que mi historia sea conocida en todas partes, á fin de que los padres estén en guardia y no jueguen con sus hijos, para que no les suceda un triste fin como al mío».

(Leído en Tarariras).

D. DAVYT.

### Fondo de Gratitude

RECOLECTADO DURANTE 1910

#### Tarariras-Riachuelo

José Rostagnol . . . . .	\$ 1 50
Daniel Negrin . . . . .	» 33 —
J. David Malan . . . . .	» 9 40
Manuel Dalmas . . . . .	» 10 —
Benjamín A. Pons . . . . .	» 30 —
David Dalmas . . . . .	» 2 —

Emilio Félix . . . . .	\$ 2 —
Emilio Hall . . . . .	» 1 —
Ignacio M. Díaz . . . . .	» 30 —
Alejandro Bertin . . . . .	» 5 —
Luis Bertin . . . . .	» 5 —
Pedro Geymonat . . . . .	» 1 —

#### Artilleros

Julio Long . . . . .	\$ 1 —
José Rostagnol . . . . .	» 50
Napoleón Rivoir . . . . .	» 5 —
David Gonnet . . . . .	» 10 —
Juan Favat . . . . .	» 4 —
J. Augusto Long . . . . .	» 4 70
Catalina L. de Duhalde . . . . .	» 2 —

#### Lavalle

P. Alberto Purstcher . . . . .	\$ 2 —
Pablo Bonjour Michelin . . . . .	» 9 40
Estevan Geymonat . . . . .	» 6 50
Enrique Meyer . . . . .	» 2 —
Antonio Grill . . . . .	» 2 —
Bartolo Peyrot . . . . .	» 4 —
Martín Mariñelarena . . . . .	» 1 —
Juan D. Artus . . . . .	» 4 70
Estevan Favatier . . . . .	» 1 —
Miguel Morel . . . . .	» 10 —
Santiago Costabel (sobrino). . . . .	» 10 —
Bartolo Comba . . . . .	» 10 —
Pablo Davit . . . . .	» 15 —
Enrique Gastán . . . . .	» 1 —
Santiago M. Vinçon . . . . .	» 12 50
Pedro Bertin . . . . .	» 7 —

#### Dolores

Juan Pedro Gauthier . . . . .	\$ 6 —
Santiago Gauthier y Hnos. . . . .	» 12 —
Juan T. Rochon . . . . .	» 4 60
Pablo Davit . . . . .	» 15 —
Juan Pedro Cairus . . . . .	» 10 —
José Carea . . . . .	» 16 —

(Continuará).

## ESTADO CIVIL

## Colonia Iris

MATRIMONIOS: (1910 sigue).

Juan Daniel Tucac, oriental, 27 años y Virginia Tourn, oriental, 21 años; Estevan Ricca, oriental, 29 años y Anita Pontet, oriental, 23 años; Estevan Duval, oriental, 28 años, y Luisa Avondet, italiana, 17 años; David Pontet, oriental, 22 años, y Luisa Gonnnet, oriental, 21 años; Fernando Reto, argentino, y Agustina Bonjour, oriental; Samuel Dalmás, oriental, 23 años, y María Artus, oriental, 19 años; Alberto Bertin, oriental, 21 años, y Elena Pitta, oriental, 17 años; José Rostán, brasileño, 22 años, y Magdalena Tucac, oriental, 20 años; J. Pedro Chambón, oriental, 26 años, y Amelia Grill, oriental, 19 años; Enrique Forneron, oriental, 20 años, y Virginia Stemphelet, oriental, 16 años; Santiago Forneron, italiano, 31 años, y María Brozia, oriental, 19 años; J. Santiago Constantín, oriental, 26 años, y Magdalena Vigna, oriental, 29 años; Juan Daniel Berger, italiano, 33 años, y Ana Richard, italiana, 26 años.

## Cosmopolita

ACTOS LITÚRGICOS CELEBRADOS DESDE EL 1.º DE ENERO HASTA LA FECHA

BAUTISMOS.

Julia Brioso, de Isabelino y Julia Gonnet; Juan Ramón Benítez, de Juan y María Bellión; Ema Margarita Lausarot, de Miguel y Celestina Bastie; Modesto Ernesto Mar, de Pedro y Ana Sofía Brugman; Paulina Guillermina Brugman, de Pedro y Paulina Bertoni; Ismael Daniel Janavel, de Bartolomé y Susana Benítez; Lea Mariana Charbonnier, de Juan Enrique y Juana Negrín; Juan Bartolomé Morel, de Carlos y Adela Costabel; Flora Alina Pontet, de Pedro y Estefanía Gonnet; Basilio Oudrit, de Santiago y María Catalina Janavel; Noema Lucila Salustio, de Miguel y Paulina C. Bert; Gastón Miguel Salustio, de Miguel y Paulina C. Bert; Julio César Long, de Julio J. P. y María Catalina Gonnet; Juana Camila Long, de Julio J. P. y María Catalina Gonnet; Laura María Bastie, de Hipólito y María Duval; Juan Carlos Favat, de Salomón Juan y María Lausarot; Julia Fernández, de Enrique y Felicia Alonso; Antonia Fernández, de Enrique y Felicia Alonso; Casimiro Nogueira, de Casimiro y Catalina M. Rivoir; Alina Clelia Rivoir, de N. N. y Alina Rivoir; Washington Enrique Gonnet, de Enrique y Felicia A. Rivoir; Felipe Román, de Juan Francisco y Gislena Tabares; Elvina Ester Román, de Santiago y Luisa Román; Amalia Charbonnier, de Juan Santiago y Magdalena Luisa Geymet; Miguel Alfredo Engelhardt, de Julio Emilio y Clementina E. Geymet; Rosa María Ricca, de David y Susana Navache; Federico Augusto Long, de Miguel Luis y Luisa Alina Vilhelm;

Pedro Umberto Ricca, de Pedro y Emma Tourn; Dino Felipe Barbier, de Nicolás y Ciriaca Walikosky; Clementina Catalina Rivoir, de Juan P. D. y Clementina Jahier; Lucía Juana Duval, de Teófilo O. y de Rosa Costabel; Amaro Adolfo Costabel, de Enrique y María Benítez; Dalmio Chauvie, de Juan Daniel y Matilde Schnider; Samuel Benech, de Juan Esteban y Luisa Malan.

MATRIMONIOS.

Federico Guigou con Adela Pons.

DEFUNCIONES.

Paulina Baridon, de 16 años, oriental; Francisco Bertinat, de 54 años, de Bobbio-Pellice, Italia; Anita Costabel, de 13 años, oriental; José Bertinat, de 83 años, casado, de Bobbio-Pellice, Italia; Hermenegildo Fassari, de 15 días, oriental.

Cosmopolita, Mayo 22 de 1911.

## AVISOS

A causa de la huelga general, que ha producido tantos trastornos, el presente número de LA UNIÓN VALDENSE aparece con algún retardo, debido á fuerza mayor.

**Juan Barolin (hijo), de profesión maquinista, desea hallar colocación.— Tratar con él en Riachuelo.—Colonia.**

**Se venden 73 c. con casas y muchas mejoras, en Artilleros. Tratar con Juan Gardiol.— Colonia Valdense.**

**Se venden 300 cuadras de campo especial para agricultura.— Tratar con David Malan.— Estación Tarariras.**

**Vendo chaera de 40 cuadras con casas, molino, viñedo y otras mejoras.—Tratar con Luis Giliés.— Colonia Valdense.**

**Se venden lotes de 1 á 3 cuadras, cerca de la iglesia y el Liceo, á elección del comprador.— Dirigirse á Miguel Salomón.— Colonia Valdense.**

Tienda, Almacén, Ferretería,  
Corralón de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POËT  
Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—E. J.  
R. á M.—R. A.

**PABLO E. TRON Y Ca**  
ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth  
Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
Tiene un surtido completo de árboles fru-  
tales injertados, de las mejores clases; plan-  
tas de adorno y semillas.

**HERRERIA Y CARPINTERIA**  
— DE —  
ALBERTO REISCH  
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehiculos. Servicios de ca-  
rruajes y carros fúnebres.  
COLONIA SUIZA

**EMILIO RICCA**  
Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca.  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fins. Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.— Se hace todo trabajo de obra  
blanca.  
Calle Comercio. Rosario Oriental.

**JOSE LUIS ANTUÑA**  
ESCRIBANO PÚBLICO  
Se encarga de tramitaciones judiciales  
Dolores.

**ALMACEN de P. A. ALVINO**  
PRECIOS SIN COMPETENCIA  
Parada Ricca—Cosmopolita.

**Dr. ABELARDO CARNELLI**  
MÉDICO CIRUJANO-PARTERO  
Plaza Principal. ROSARIO

**HERRERÍA Y CARPINTERÍA**  
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de MEINER Y TALMON  
Se hierren caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos  
CASA DE ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA

Juan Daniel Frache y Rodolfo Ricca  
se encargan de cavar pozos y ha-  
cerlos semisurgentes. Se trasla-  
dan á cualquier punto.

Colonia Valdense

**Aurelio Lacaze**

AGRIMENSOR DE NÚMERO

ROSARIO.

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

Ha trasladado su consultorio á la calle  
Cuareim, 198. Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m

**Farmacia Central y Laboratorio Químico**  
DE BALL Y BORRÁS  
Farmacéuticos

Surtido completo de drogas y especiali-  
dades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

**Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,**  
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y*  
*Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**  
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

**LA BARRACA VALDENSE**

DE

SALOMÓN Y KARLEN

Visiten la casa y compracén porque tiene un surtido com-  
pleto y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además  
descuento del 4 %.

COLONIA VALDENSE

**LA CASUALIDAD**  
TIENDA Y MERCERIA  
de JUAN FULLE

Casa muy surtida, Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**  
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO  
LA PAZ (Colonia Valdense)

**RELOJERÍA Y PLATERÍA SUIZA**  
de Enrique Feller

Casa especial en composuras de toda clase de relo-  
jes y confección de prendas de platería

Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO

# ANTONIO S. ZORRILLA

Campos en el Departamento de Soriano

## Valiosa Colonización

1984 hectáreas

de tierras negras, especiales para agricultura  
ó pastoreo, subdivididas en

### 18 fracciones

sobre el arroyo San Martín y puntas de San Salvador, con frente á camino departamental, á diez kilómetros de las Estaciones Drabble y Santa Catalina.

## El Lunes 5 de Junio

se venderán con las siguientes bases:

Fracciones 5, 4, 3, 8, 9	s	60.00 hect.,	ó	§	44.27 c.
» 2, 6	»	65.00	»	»	47.96 »
» 1, 7, 10	»	75.00	»	»	55.54 »
» 11 al 18	»	80.00	»	»	59.05 »

Los Bancos de la República é Hipotecario, ofrecen créditos, como en MIGUELETE y LOS ALTOS.

Por más datos, dirigirse á mi Oficina:

**MISIONES, 214.-- MONTEVIDEO**





For sale by Princeton University



1 1012 01474 7614



